



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

## Egbert Me Kuma Mbwaki



Philipp Winterberg

# **EGBERT TURNS RED**

Egbert Me Kuma Mbwaki



Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

Egbert Me Kuma Mbwaki



Kongo/Kikongo (Kikongo)  
English (English)

Translation (Kongo): Charles Gerard and Day Translations

Translation (English): Philipp Winterberg, Sandra Hamer, David Hamer and EUP Team

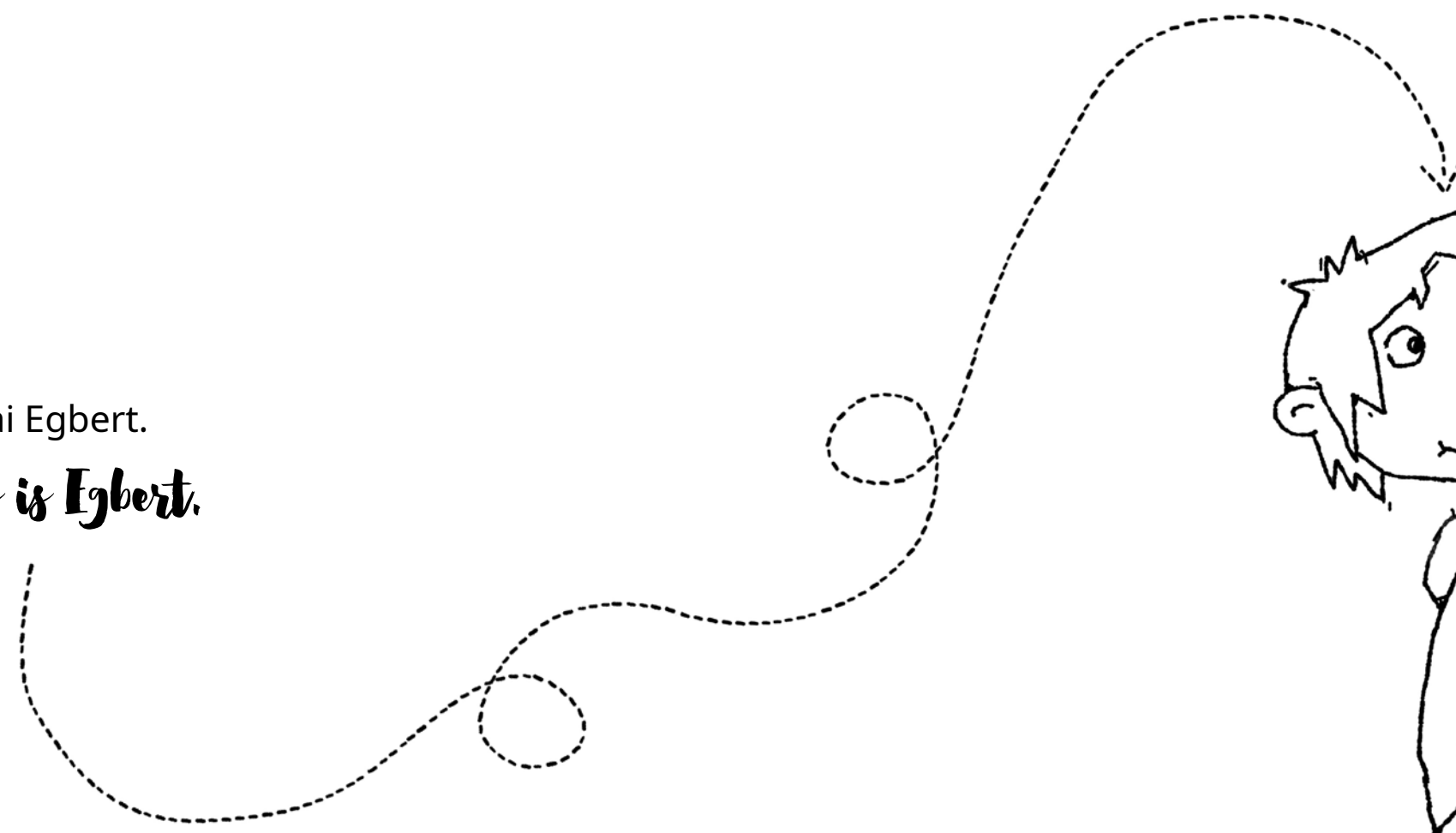


[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)





Yai Egbert.  
**This is Egbert.**



Zina na mu Egbert.  
**I'm Egbert.**





Egbert ke zolaka bima ya vert.  
Mingi-mingi ba émeraudes mpi  
ba dragon.

*Egbert loves green things.  
Especially emeralds  
and dragons.*

Egbert ke zolaka ve bandosi ya jaune.

*Egbert dislikes yellow dreams.*









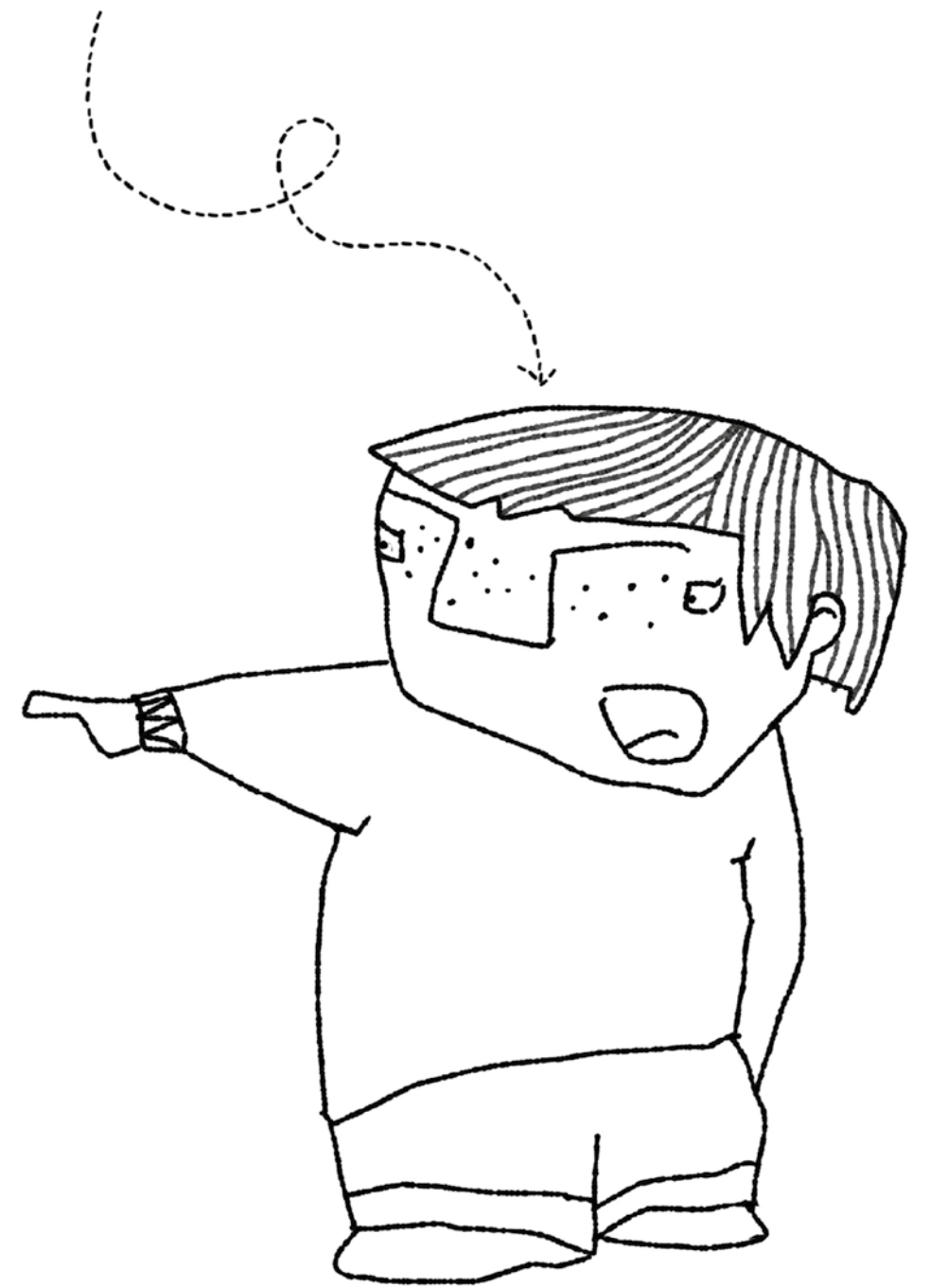
Egbert ke zolaka mpi ve bantangu ya jaune.  
Yo ke kumisaka Egbert mbwaki.

*Egbert dislikes yellow moments as well.  
They make Egbert turn red.*



Yai Manfred.

*This is Manfred.*







PEEBERT! PEEBERT!  
EGBERT KELE BEBE!

**PEEBERT! PEEBERT!  
EGBERT IS A BABY!**

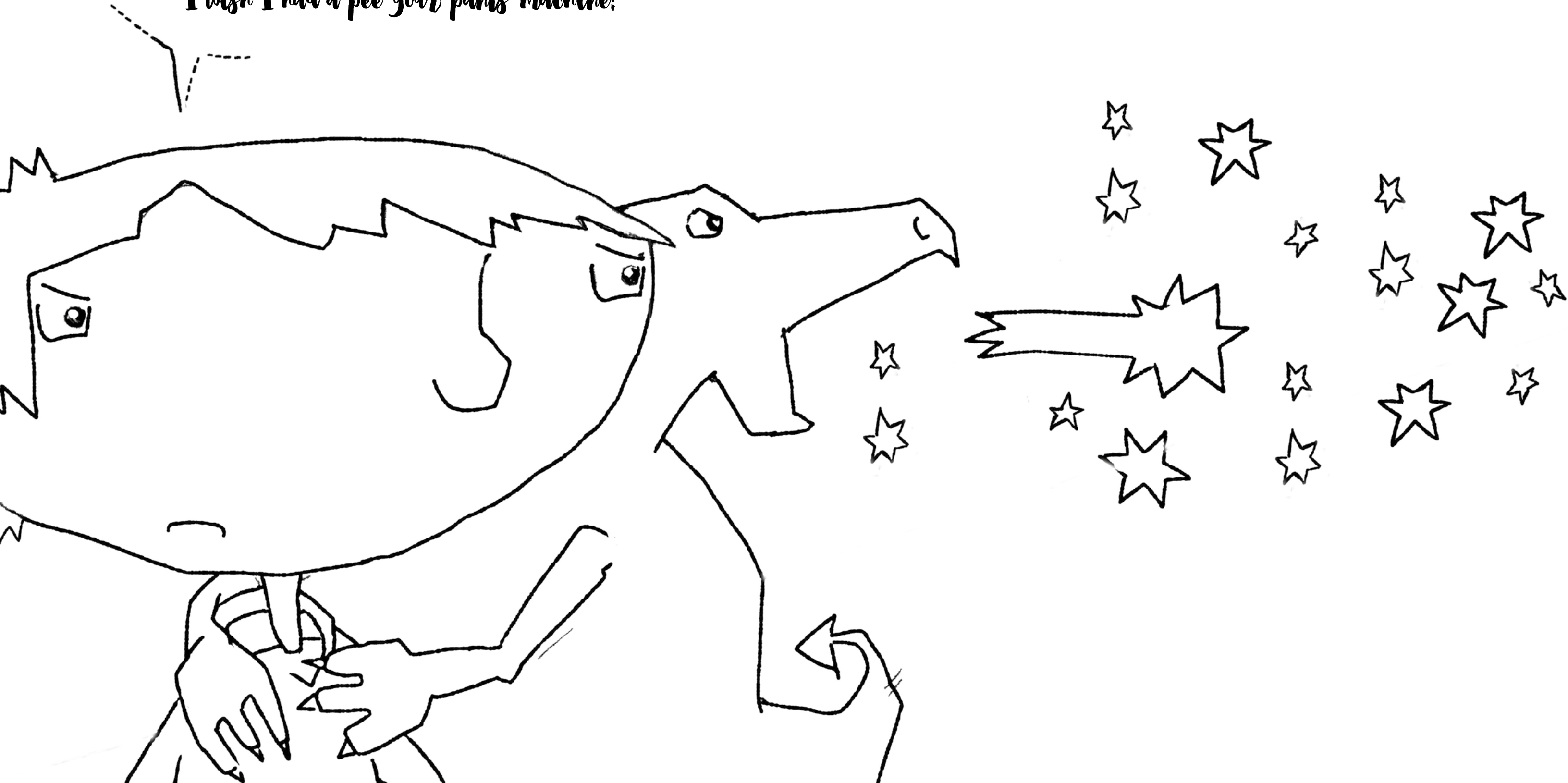
Kana Manfred ke ntima-mbi, Egbert ke kumaka mpi mbwaki.  
Ti makasi mingi mpi mbwaki.

*When Manfred is mean, Egbert also turns red.  
Very angry and red.*



Meanfred ke zoba!  
Yo zolaka kuvanda mbote kana mu vandaka  
ti mashine ya kusubila ya pantalo na nge!

**Stupid Meanfred!**  
*I wish I had a pee-your-pants-machine!*







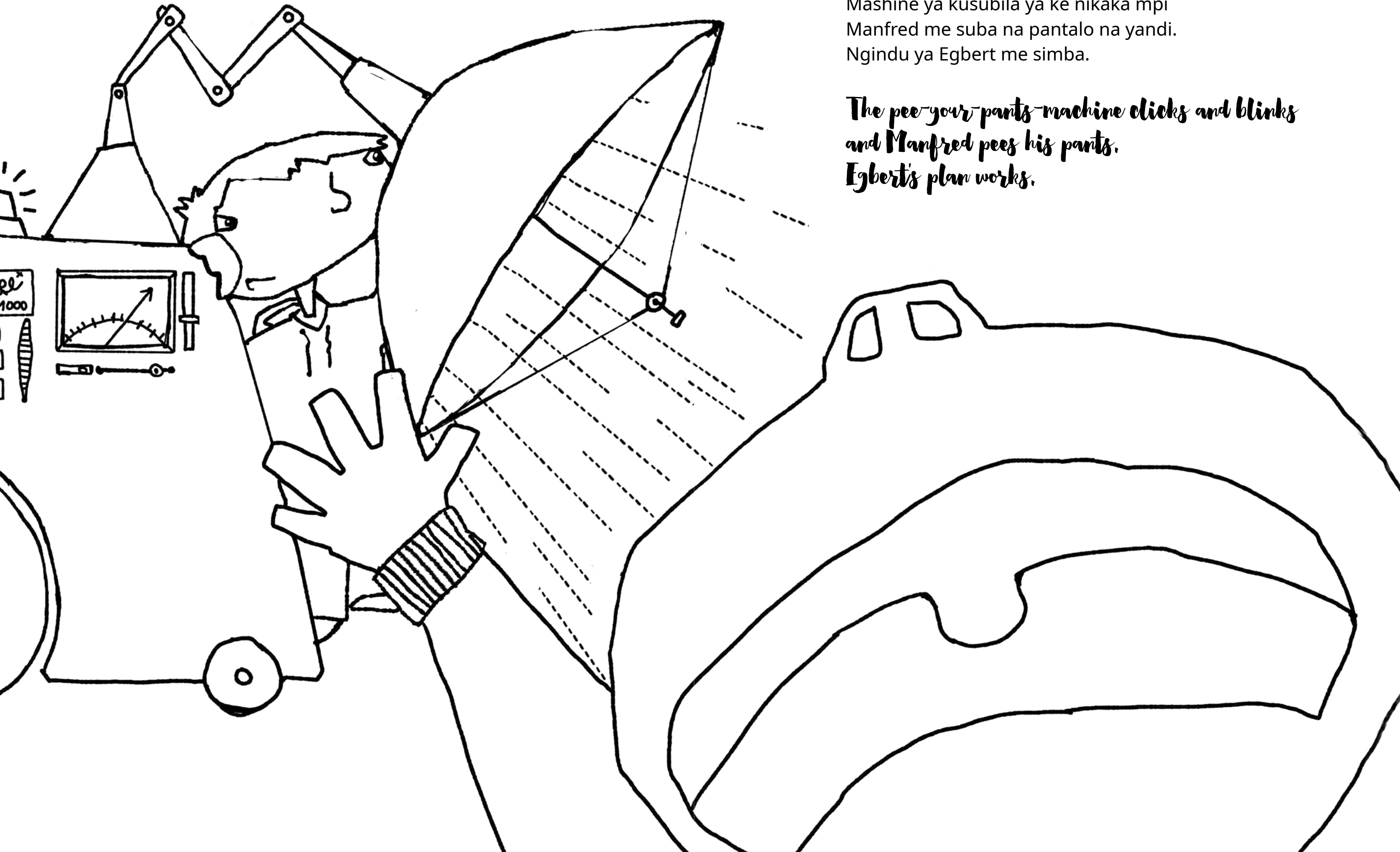
Egbert kele ti ngindu mosi.  
Manfred ta... yituka!

*Egbert has a plan,  
Manfred will be... surprised!*









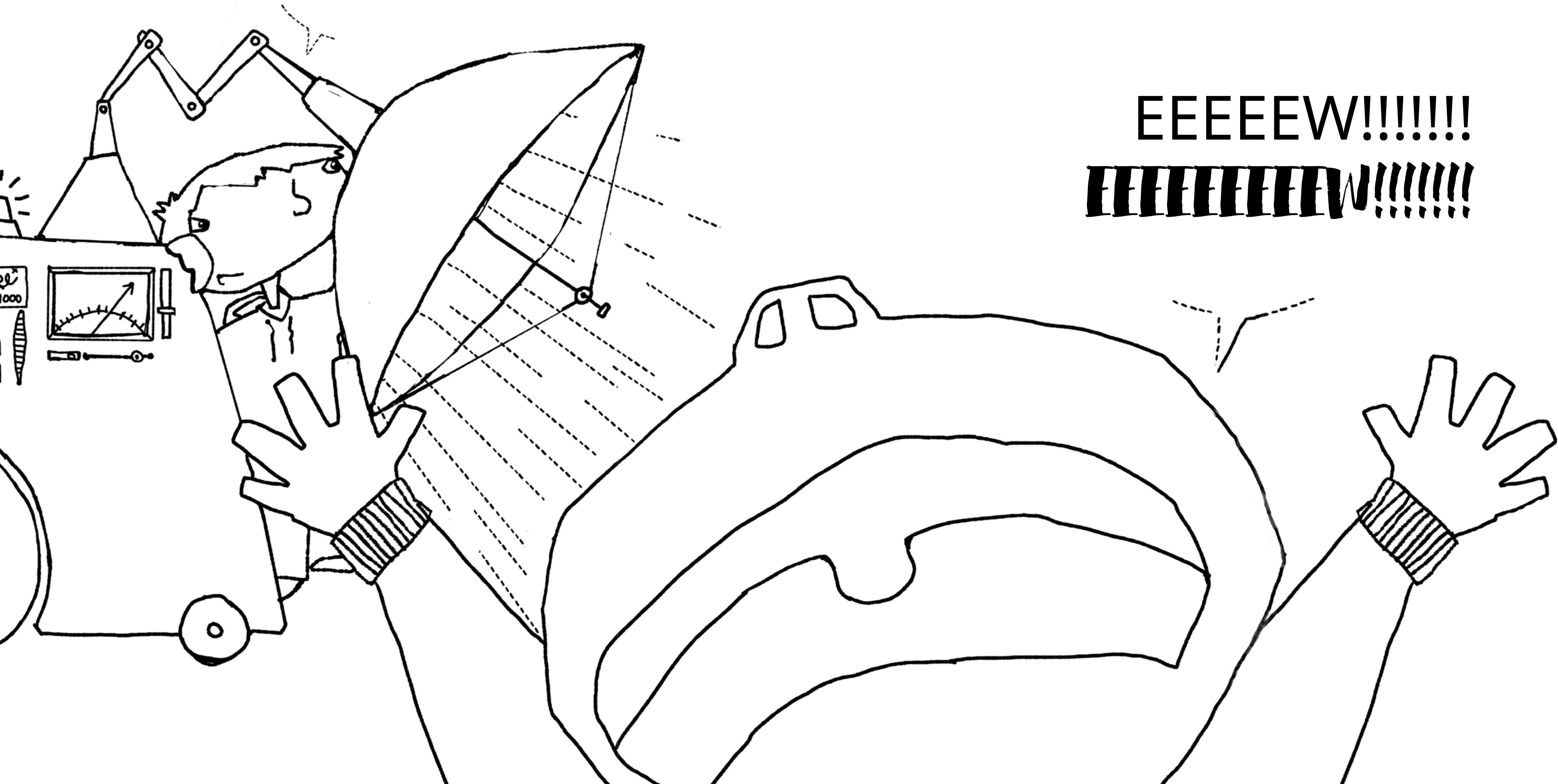
Mashine ya kusubila ya ke nikaka mpi  
Manfred me suba na pantalo na yandi.  
Ngindu ya Egbert me simba.

*The pee-your-pants-machine clicks and blinks  
and Manfred pees his pants.  
Egbert's plan works.*

PEEFRED! PEEFRED!  
MANFRED KELE BEBE!

**PEEFRED! PEEFRED!  
MANFRED IS A BABY!**

EEEEEW!!!!!!  
**EEEEEEEEEW!!!!!!**



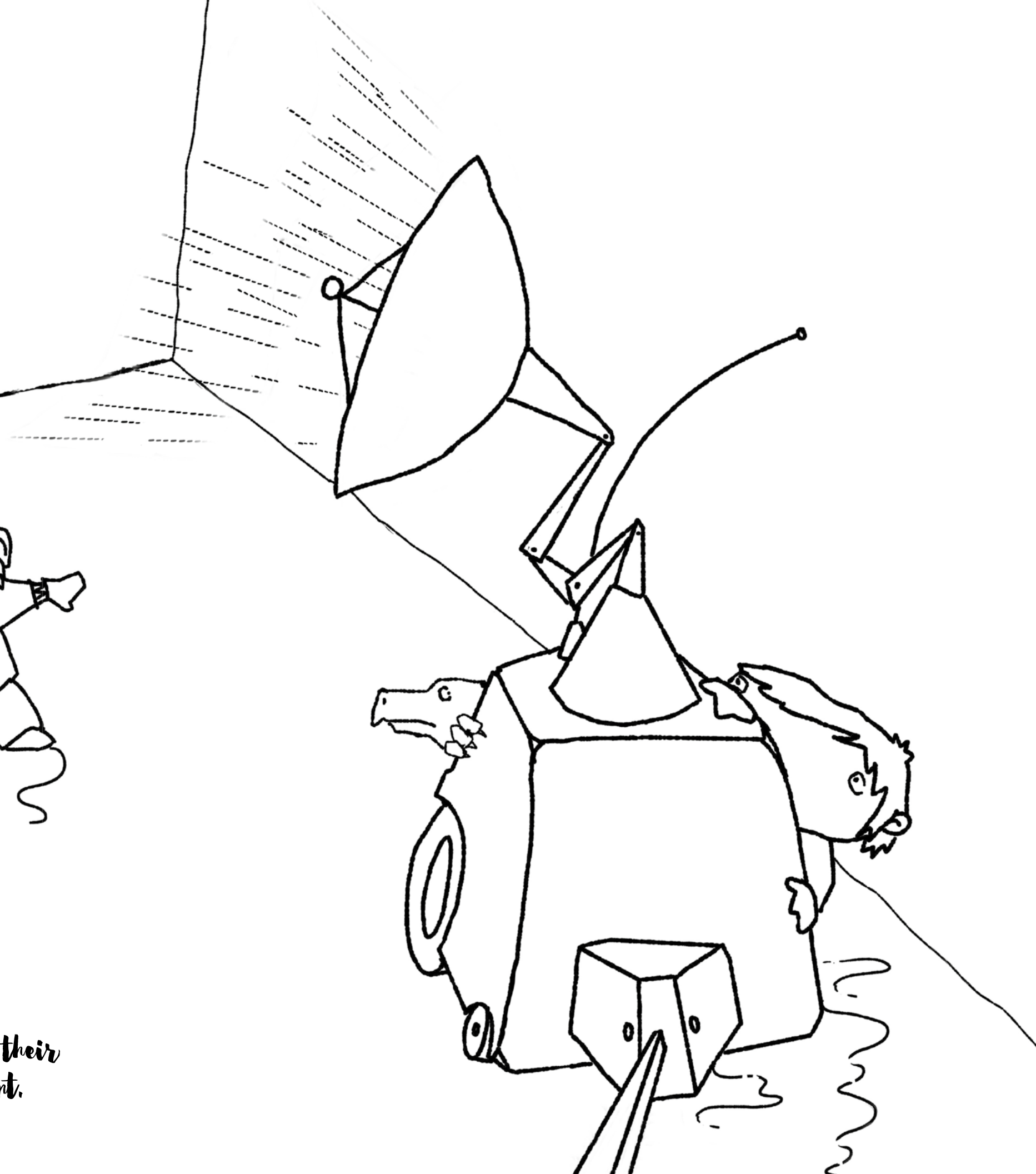




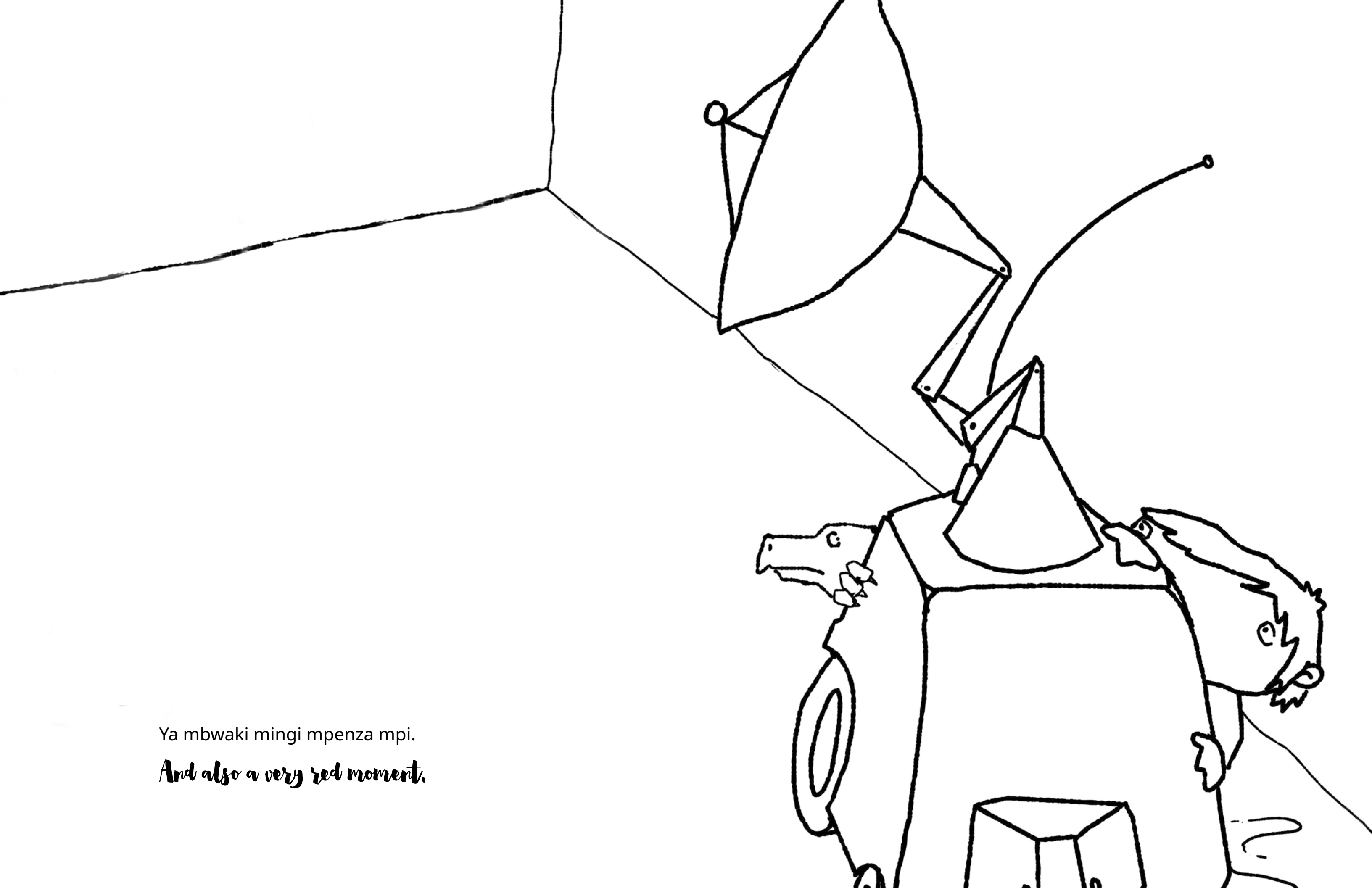


Mashine ya kusubila ya pantalo na nge me wa makasi mpi me  
nikaka, ebuna bantu yonso me suba na ba pantalo na bo.  
Ata Egbert ti nduku na yandi dragon. Ntangu ya jaune mpenza.

*The pee-your-pants-machine roars and clatters and everyone pees their  
pants. Even Egbert and his friend the dragon. A very yellow moment.*







Ya mwaki mingi mpenza mpi.  
*And also a very red moment.*

Oh ve! Me kumisa Manfred  
Peefred mpi mono mosi me kuma  
Meanbert. Beno lolula mono!

*Oh-no! I made Manfred a Peefred  
and became a Meanbert myself.  
I'm sorry!*

Kudila. Mu vandaka  
kuzola kulala ndosi  
ya vert!

*Sigh, I wish I had  
a green dream!*





























## Print this children's picture book?

Download *Egbert Turns Red* in more than 100 languages and dialects as PDF and print it for your children as often as you like.

No personal information, no registration, no e-mail, no newsletter, no obligations, just free:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Many thanks to all translators!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





## About the Author...



**Philipp B. Winterberg M.A.** studied Communication Science, Psychology and Law. He lives in Berlin and loves being multifaceted: He went parachuting in Namibia, meditated in Thailand, and swam with sharks and stingrays in Fiji and Polynesia.

Philipp Winterberg's books introduce new perspectives on essential themes like friendship, mindfulness and happiness. They are read in languages and countries all over the globe.







